

# ПЕВЕЦ СВОБОДЫ, РОДИНЫ, ЛЮБВИ

К 150-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ  
НИКОЛОЗА БАРАТАШВИЛИ



## ЗАРЯ ВОСТОКА

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОДИНЯЙТЕСЬ!

Год издания 47-й

ОРГАН ЦК КП ГРУЗИИ, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР И СОВЕТА МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР  
საბჭოთა პრესისა და ინფორმაციის ცენტრის ორგანო სსრკ-ს გარეკულნიან საბჭოთა და საბარათშვილი

№ 212 (13359)

ВТОРНИК, 10 СЕНТЯБРЯ 1968 г.

Цена 2 коп.

### ПРАЗДНИК ГРУЗИНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

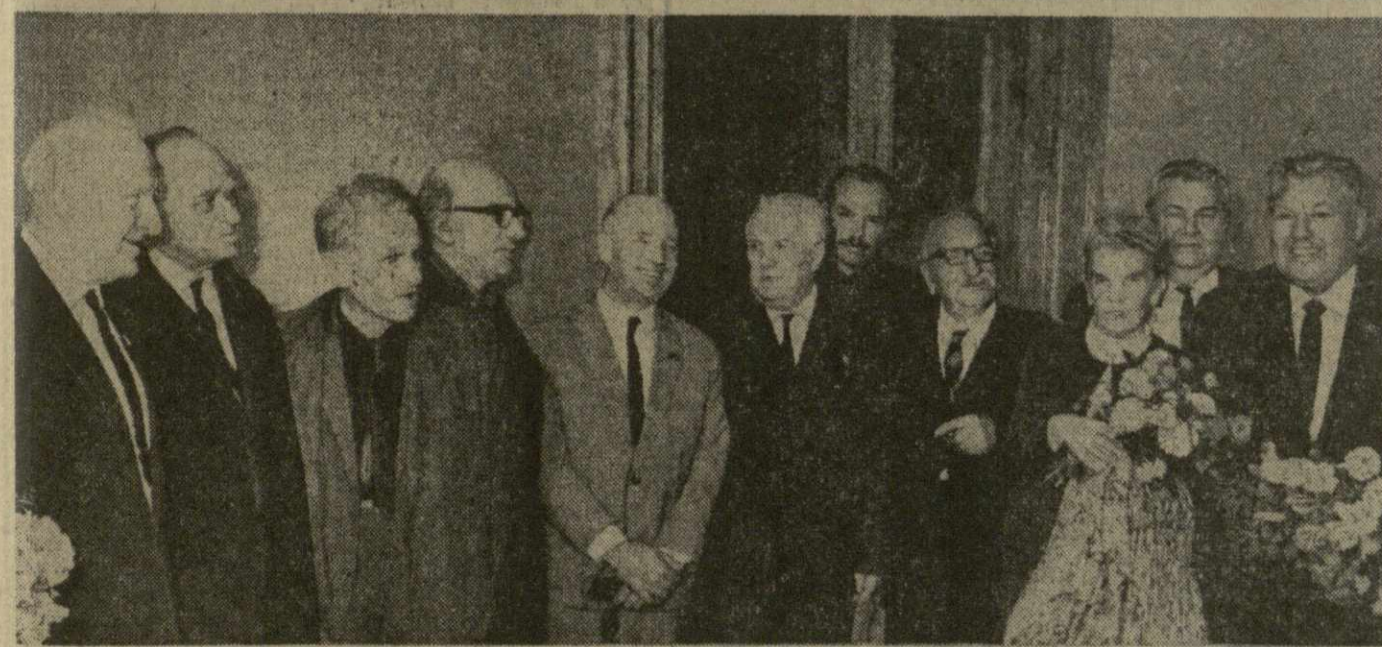
**П**РАЗДНИК пришел на грузинскую землю. Как большое радостное событие в нашей культурной жизни, значение которого вышло далеко за пределы республики, отмечает Грузия 150-летие со дня рождения своего замечательного сына, великого поэта Николаза Бараташвили. Радость эту разделяют с нами представители братских республик, посланцы зарубежных стран, прибывшие в Тбилиси на празднование великого грузинского поэта Руставели, чье 800-летие со дня рождения отметили два года назад все прогрессивное человечество, зажечь немеркнущую звезду грузинской поэзии, возрождения. Бараташвили же, подобно Пушкину, реформировал ее, открыв новые горизонты: проложил путь, по которому шли грядущие поколения мастеров грузинского стиха.

Всемирное признание поэзии Шота Руставели, Николаза Бараташвили, Важа Пшавела, выход на всеобщую арену представителей современной грузинской литературы — яркое подтверждение торжества социалистических идей, торжества политики, проводимой Коммунистической партией Советского Союза. Литература, как пророчески предвидел В. И. Ленин, стала общенародным делом, неотъемлемой частью жизни народа.

150-летие со дня рождения Николаза Бараташвили стало праздником для всей многонациональной семьи советских народов. Лучшие поэты братских республик переводили его стихотворения, вкладывая в это большую любовь к сыну грузинского народа. Это подлинное проявление интернационализма советских людей, которым чуждо любое проявление великодержавного шовинизма и мести, которые слиты в одну семью, как частицы в неразрывном сплаве. Интернационализм вошел в кровь и плоть каждого советского человека. Поэтому имя Бараташвили одинаково дорого всем, поэтому его творчество стало достоянием культуры всех народов нашего Отечества.

Сейчас, в условиях непримиримой идеологической борьбы, когда буржуазные идеологи, не стесняясь в выборе средств, клеветают на Советский Союз, пытаются выдать черное за белое, доказать превосходство одной нации над другой, юбилей Николаза Бараташвили, отмечаемый всей страной по долгу сердца, лучше всех слов разбивает их жалкие потуги. Советские люди — братья по духу, по героическим делам, по великим свершениям, великой эпохе строительства коммунизма. И нет никакой силы, которая смогла бы расколоть наше единство.

Каспийское и Черное моря —  
Уже нам не угроза. Наши братья,  
Былых врагов между собой мира,  
Из-за границы к нам плывут в объятья.



### ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ, ДОРОГИЕ ГОСТИ!

Как самых близких и дорогих гостей встречали 9 сентября тбилисцы видных советских и зарубежных поэтов, прозаиков и переводчиков, прибывших в столицу республики, чтобы вместе с трудящимися Грузия отметить 150-летие со дня рождения великого грузинского поэта и мыслителя Николаза Бараташвили.

Тбилисский аэропорт... Один за другим приземляются воздушные лайнеры, на которых прилетают гости.

Букетами цветов, дружескими объятиями встречают на грузинской земле финского прозаика Арво Сало, известного переводчика и исследователя советской литературы Александра Камфре из ФРГ, видного болгарского поэта Ламара, генерального секретаря Союза писателей Венгрии прозаика Имоэ Добози, венгерских литераторов Имре Чавади и его супругу Жужу Раб — переводчицу-прозаиком советской литературы, переводчицу стихотворений Николаза Бараташвили на немецкий язык, прозаика и драматурга из ГДР Райнера Гинша, большого друга грузинской литературы румына Витора Кермбаха, который привез с собой новую книгу собственных переводов творений Николаза Бараташвили, писательницу Джику Ютеш (Румыния), поэта и переводчицу из Польши Леопольда Левина.

Гостей сопровождает председатель иностранной комиссии Союза писателей СССР А. Косоруков.

В Тбилисском аэропорту зарубежных писателей встречали: первый секретарь Союза писателей Грузии Г. Абашидзе, секретаря Союза писателей республики С. Цилая,

Б. Жгенти и И. Новешвили, члены Республиканского юбилейного комитета по ознаменованию 150-летия со дня рождения Николаза Бараташвили — председатель Государственного комитета Совета Министров Грузинской ССР по радиовещанию и телевидению К. Гардабадзе, председатель Государственного комитета Совета Министров Грузинской ССР по печати Д. Гогоши, директор Телеграфного агентства при Совете Министров Грузинской ССР В. Чхураели, грузинские поэты и писатели, представители общности столиц, учащаяся молодежь.

В Тбилиси на празднование 150-летия со дня рождения Николаза Бараташвили прибыли председатель правления Союза писателей Молдавии П. Боцул, переводчица

произведений Бараташвили на узбекский язык, заслуженный деятель культуры Узбекской ССР, поэт и литературовед Э. Шамъи-заде и поэт Шухрат.

По трапу самолета, прибывшего из Киева, спускаются первый секретарь Союза писателей Украины Олесь Гончар, переводчица грузинской прозы и поэзии Олесь Синиченко и Олесь Новицкий. Они привезли с собой газеты и журналы на украинском языке, в которых опубликовали материалы, посвященные юбилею великого сына грузинского народа. Это обзорные статьи и исследования о его творчестве, новые переводы стихов.

Поэтесса из Эстонии Дебора Вааранди недавно перевела одно из стихотворений Николаза Бараташвили. Она

тоже прибыла в Тбилиси на юбилейные торжества. Поздно вечером из Москвы на юбилейные торжества прибыла большая группа писателей. Среди них секретари Союза писателей СССР Н. Тихонов, Л. Соболев, С. Баруздин, А. Софронов, поэты С. Смирнов, А. Межиров, А. Кривидный, Д. Кузьмичев, драматург Г. Мидвани, литературные критики Н. Лесучевский, Ю. Суровцев и другие.

В Тбилисском аэропорту гостям устроили теплую встречу. Дети в грузинских национальных костюмах преподнесли им букеты цветов. Среди встречающих был секретарь ЦК КП Грузии Д. Г. Стурга (ГрузТАГ).

На снимках: встреча гостей в Тбилисском аэропорту. Фото Г. Вахтагандзе.



НИКОЛОЗ БАРАТАШВИЛИ.

Рис. худ. Т. Бардадзе.



На снимках: встреча гостей в Тбилисском аэропорту. Фото Г. Вахтагандзе.

Шавля АМИСУЛАШВИЛИ

### ПЕСНЯ СЛАВЫ

Неудержимо, неукротимо  
Мерани снова стремится  
в завтра.  
Порыв великий,  
неугасимый  
ановь утверждает добро  
и правду.  
Он вдохновеньем поэта  
создан,  
над ним не властны  
ни зной, ни выгола.  
Он, как и прежде,  
стремится к звездам,  
он жизни, коль надо,  
отдаст за друга.  
Как провозвестник  
зари свободы,  
в сердца надежды  
огонь вливая,  
он к нам промчался —  
связав все невагоды,  
в пути преграды  
одолевая.  
И исполненных вершин  
громადней  
пришел к нам в юной,  
весенней силе  
его великий,  
крылатый всадник,  
в веках бессмертный  
Бараташвили.  
Он, как Араги,  
стремленью, вачен,  
подобно солнцу  
поэта слово.  
Наш современник он  
и предтеча  
стиха сегодняшнего  
основа.  
В нем дух негнущий  
живет могучий,  
он лучезарной сияет  
новью,  
и на Мтацминда  
святые кручи  
его народ мой вознес  
с любовью.  
Он силой этой великой  
вызван.  
Между веками  
стирая грани,  
как продолжение  
вечной жизни,  
как песня славы  
моей Отчизне  
несется в завтра  
его Мерани.  
Перевел Вл. Панов.

# АСТИТ МЕРАНИ ДОРОГОЙ ДАМЬНЕЙ



Трудно найти в мировой поэзии стихотворение, равное по силе эмоционального воздействия бараташвилискому «Мерани». В нем на редкость гармонично сочетаются национальное и общечеловеческое, совершенно по-новому преломляется вечная тема пути, тема борьбы непокорного, неукротимого духа человека с окружающим его миром. Бараташвили первый среди романтиков нашел



В раздумье я на берег прихожу. Шумит Кура...

## НАШ СОВРЕМЕННОК

семь народов Советской страны. Стоятидесятилетие со дня рождения Николая Бараташвили — это не только торжество поэзии, но и торжество нашей культуры, но и доказательство великого расцвета, достигнутого Грузией за годы Советской власти.

Почему же нам так дорога и близка сегодня поэзия Бараташвили? Почему мы восприняем его не как предшественника своего, а как современника? Подлинный сын своего народа всегда устремлен в будущее. Он всей душой стремился пережить мост из своего времени к грядущим поколениям. Творчество его немыслимо в стороне от жизни, вне связи с общими историческими закономерностями развития общества. Поэт, если он не видит дальше, чем видит его современники, умирает вместе с последней строкой своего последнего стихотворения, ибо он не способен выйти за пределы своего «я», подняться до глубокой философской обобщенности жизненных явлений. Если же он титан, то творчеством своим сотрясает вековые горы зла, он устремлен в будущее, углублен в познание жизни, в суть ее явлений. Такой поэт, как правило, всегда опережает время.

Он наш современник потому, что проблемы, поднятые им в его творчестве, вечны. Добро и зло, борьба мрака со светом, вера в торжество разума и прогресса — это непреходящие категории, которые будут жить, пока живет на земле человек. Они во все времена воспринимаются одинаково, вне зависимости от того, на каком языке и в какой форме будут воплощены. Неукротимая сила таланта, взлет мысли, озаренный редким даром поэтического предвидения, подняли Бараташвили на вершину бессмертия.

Твердо стоя на национальной почве. Творчество Бараташвили — лучшее подтверждение этого положения. Николай Бараташвили пришел к нам как наш современник. Он сегодня с нами, и мы горды тем, что живительные соки грузинской земли вскопали его. Мы горды тем, что сегодня на нашем интернациональном празднике звучат его строки на разных языках. Это самое лучшее свидетельство его современности. Его слава. Его бессмертие. **Сергей ЧИЛАЯ.**

### Юрий ПАНКРАТОВ.

#### МУЖЕСТВУ УЧИЛ ЛЮДЕЙ

Ты, как жемчуг, нежно брал слово, прикасался к лире слово к сердцу — обранный брат, нежный бард Бараташвили. Звучит твой певучий стих — колокол под сводам залов. Звонки ритмичный строй твоих — встретился хрусталь бокалов. Гроном, музыкой идей, прозвучавшей в темной рани, мужеству учи людей яростный певец «Мерани».

— Коли вышел в путь — держись. Победи в сражении, или, как жертва, продолжи жизнь, — говорил Бараташвили.

Ведь не страшен суд глупцов, что над гением смеется. Важно, что в конце концов для бессмертия остается. Смелая жемчужина у виска, горестно пойдешь в век — отцвела твоя весна.

Но останешься навеки — эти горы издавна с близкими на караче, где холмная земля, как глоток наперстки, шепот листьев, шелест слов, дым, где варится чанакх. Серебро твоих стихов — чистота его чеканил, светлый облик горных крыл, золотой цветочный пыл — все, что славили и любил и воспева Бараташвили.

## РАСКОВАННЫЙ ПРОМЕТЕЙ

Бараташвили жил в мрачную эпоху, когда, затравленный придворной знатью, погиб Пушкин, от руки ничтожного офицера Лермонтов. Трагична судьба и грузинского поэта.

Вчитываясь в строки его произведений, ощущаешь всю глубину чувств, всю остроту боли, владения поэтом. Его произведение не имеет границ во времени и пространстве — оно вечны и непреходящи. Нить, связующая прошлое с настоящим, крепка. Только беззаветно любя родную землю, ее горы, воды и дубравы, но в свое сердце все печали и радости, все сказки и песни, всю мудрость родного народа, можешь считать себя частью жизни народа. Бараташвили неотделим от Грузии.

У традиции и современности — одно сердце, одна душа. И живут они прежде всего в самих мыслях о народе, его судьбах. Великий писатель не может быть заурядной личностью. Гений и талант неразделимы с мужеством. Бараташвили был бесстрашен в своих исканиях, в своем житейском и творческом подвиге.

Стихи его — зеркало

его души, благородной и возвышенной, — волнуют необычайно, а в целом они показывают нам характер страстный и героичный.

Если определить место Николая Бараташвили в мировой литературе, то можно смело сказать, что он стоит рядом с величайшими корифеями мировой поэзии. Как Лермонтов в русской поэзии, Данте — в итальянской, Байрон — в английской, Гете — в немецкой, а Мицкевич — в польской, он создал свой поэтический язык, неповторимый и насыщенный образами, мыслями и чувствами мирового масштаба.

Его творчество — это молодость и поэзия, это любовь и ненависть, это бунт и нежность, это мужество и раздумье, это страстная исповедь сына века и беспощадный суд над окружающим миром.

Востину он воздвиг памятник себе нерукотворный. В Гяндже, задыхаясь от тоски по отчизне, в Тбилиси — печальным свидетелем крушения его надежд поэт слалал гонимой любви в родные, свято верил в победу добра, свободы и справедливости. Верил сам и учил верить в это людей — в жизнь и в

## ПОЭТЫ ВСЕ ЕДИНОЙ КРОВИ...

В ЭТОЙ строке русоволового сына России — Сергея Есенина глубокая, мудрая правда. И написана, впервые ступив на грузинскую землю, он сразу же почувствовал ее обаяние, дыхание поэзии, которая окружила его, очаровала и подарила счастливые дни вдохновения. Эта любовная, переполнившая сердце поэта, вошла его рукой, когда писал он свое послание «Поэтам Грузии», песню братства, очень душевную и по-есенински бесхитростную. Первым из советских поэтов он продолжил грузинские традиции Пушкина и Лермонтова, открыв для своих современников и потомков величественную страницу поэзии Грузии, в которой незастывающей вершиной возвышается гений Шота Руставели.

Я очень хорошо знаю грузинскую поэзию. Дорожу ею, высоко ценю современных поэтов. Мне по сердцу спокойная мудрость Карло Каладзе, поэта, обретенного за последние годы вторую молодость. Близки мне оригинальные, всегда интересно решенные баллады Александра Гомнашвили. Особенно люблю раздумчивый, исполненный большой мысли, несущий всегда огромную нагрузку стих Григола Абашидзе, непосредственность и яркость красок Реваса Маргиани, теплоту задушевности Иосифа Нонешвили. Все они сугубо национальны в своем творчестве, но близки каждому, кто любит поэзию.

В истории каждой литературы есть гении, которые открывают эпоху. Таким в России был Пушкин, открывший необозримые просторы русской поэзии. К числу гениев, открывающих новую эпоху, принадлежит и Николай Бараташвили.

Он неповторим так же, как и его поэзия, волнующая нас и сегодня. Я, например, не знаю в европейской поэзии стихотворения сколько-нибудь схожее с «Мерани». Это явление особое, а бы даже сказать, уникальное. Это беспредельная устремленность в будущее. Поэт выходит за рамки национального, но и душевным эмоциональным порывом.

Сколько веры и сколько гуманизма в его строках: И легче будет моему собрату Пройти за мной когда-нибудь вперед. Да, потомкам Бараташвили

было значительно легче, ибо он проложил им путь, открыв новую эпоху в грузинской поэзии.

Сегодня мы отмечаем 150-летие со дня рождения Бараташвили. Сколько сменилось поколений за это время! Сколько перемен произошло в мире! А поэзия Бараташвили продолжает жить, обретая все новых и новых читателей в различных странах. На разных языках звучат сегодня его стихи, но будит они в сердцах олин и те же мысли и чувства. Это и есть тот интернационализм в поэзии, к которому должен стремиться каждый национальный

поэт. «Поэты все единой кровью...». Единой, ибо кровь их всегда горяча. Единой, потому что горят они одним огнем вдохновения. Единой потому, что будит в сердцах людей добрые начала, помогающая одолевать зло.

Николай Бараташвили был большим, непосредственным, истинным... И если есть в жизни поэзия, если суждено ей еще жить и в космосе, так она должна быть такой, как она была у Бараташвили.

**Михаил ЛУКОННИ.**  
Москва.  
(По телефону).

Его поэзия поражает и покоряет нас глубиной внутреннего мира поэта, конкретностью, видения жизни, могучей образностью мысли, накалом страсти, правдивостью и искренностью чувств.

Судьба преследовала его всю жизнь, но не покрывала ржавчиной золото его души, не превратила его любовь и человечество в ненависть, его веру в отчизну.

Есть произведения, которые сразу и безраздельно завоевывают сердца всех, кто к ним обращается. Шедевры Бараташвили именно таковы.

Но не только этим определяется мировое значение поэта. Тот вклад, который он сделал в национальную культуру родного народа, — вместе с тем и великий вклад в культуру общечеловеческую. Непредельный, поэт любви и тончайший выразитель чувств, он говорит языком, доступным всем народам

Сегодня Бараташвили с нами. Кажется, что голубой ветер с Мтацминды раздувает бронзовые складки его одежды. Это образ великого поэта — раскованного Прометея, который начал свой полет над Землей с тихих и неприметных улиц древнего, но вечно юного Тбилиси.

**Демна ШЕНГЕЛАЯ.**



Вперед, мой конь! Мое печаль и думу Дыханьем ветра встречного обвей.

## ГОВОРЯТ ГОСТИ

С замечательным творчеством Бараташвили я познакомился еще в свой первый приезд в Грузию. С тех пор я люблю этого замечательного поэта и с удовольствием перевожу его произведения на немецкий язык. Стихи Бараташвили исполнены глубокого философского смысла. Они открыли новую страницу в грузинской поэзии.

**Г.ДР.**  
▲▲▲  
Николай Бараташвили — великий поэт. Этот замечательный художник с огромным мастерством отразил в своих стихах душу народа. Пламенный романтик умер рано, но его произведения будут жить века.

**Болгария.** **Л.МАР.**

Номер оформлен художником Т. Бардадзе и И. Размадзе.

# И СТИХ НЕТЯЖЕЛЫЙ ЗВЕНИТ ПОВСЮДУ



## И СВЕТА РАЗГОНИТ МРАК...

**С**КОЛЬКО жинзуют верждающей силы в этих словах, какая в них неизбывная вера в победу светлого начала, в торжество правды! Они могут быть девизом каждого человека, который посвятил свою жизнь борьбе — в них он будет черпать силы, они помогут ему в трудной дороге, зажгут огонь в уставших глазах, подарят матежную радость слетавшей душе. Их мог бы сказать и мой современник...

Эта и предопределило его творческие устремления, понимание исторической закономерности развития жизни позволило ему загнать в грядущее, опередить время силой поэтического прозрения.

За кожно день настанет. И солнце вновь взойдет. И свет разгонит мрак.

В сумерках на Мтацминде родился эти строки. Они вызваны и жизни скорбью ошеломленного сердца, и именно эта боль сообщила им огромный эмоциональный заряд. В мраке жизни, в беспросветной тьме, которая, словно занавес, опустилась над его эпохой, поэт увидел рождение рассвета.

Надо сказать, что тема борьбы не была новой в поэзии, но Николай Бараташвили ввел ее в поэтический трактат ее. Для его предшественников и современников не только в грузинской, но и в мировой поэзии борьба была несколько абстрактным понятием, где противостояли друг другу силы земли и неба. Конфликт не выходил за божественные рамки. Вспомним хотя бы лермонтовского «Демона», где азартиза сил небесных и сил земных выражена особенно ярко. Лермонтовский демон противопоставляет свое «Я» небу. Он отторгнут от неба и не попят земли. Отсюда его противоречия, его стремление к внутреннему раскрепощению, его эгоцентризм необычайно разрушительной силы. Николай Бараташвили перевел конфликт из сферы иррациональной в сферу реальную, где личность духовно сильная, несущая передовые идеи, противостоят современному ему обществу, его извечным канонам. Борьба его лирического героя несет в себе активное начало. Герой поэта подрывает общественные устои, стремится вырваться из тесных рамок окружающего его бытия в мир светлой мечты.

Мир исканий лирического героя поэта не иллюзорен. Поэт прекрасно понимает, что социальные условия это не зыбущая, а изменяемая категория. Отсюда проблема поиска счастья — извечная проблема синей птицы. Поэтому поэт борется не ради отрицания жизни, а ради ее утверждения, которое достигается в преодолении противоречий.

Романтики — певцы скорби душевной, певцы печали. Эта мысль опровергается всем творчеством Бараташвили. Отчаяние, тоска — все это есть в его стихотворениях, но следствием этих чувств не бегство от реального мира в призрачный мир мечты, не смирение, а гневный протест против царящего зла. А протест — это уже форма борьбы, действие, в основе которого лежит активное жизненное начало. Бараташвили все время борется со злым духом, который является ничем иным, как олицетворением окружающей его действительности. В этой борьбе поэт непокорен. Надломлено тело его, омрачена печалью душа,

но поранены душой. Пусть этот крик предвещает беду, но жизнь торжествует над смертью. Жизнь — непрерывная цепь, где все звенья соединены в последовательном порядке. И это тоже бессмертный подвиг поэта, удивительное прозрение незамеримой силы, которое оставалось и остается чудесным откровением для читателей.

Пусть я умру, порыв не пропадет. Ты протоптал свой след, мой конь крылатый. И легче будет моему собрату Пройти за мной когда-нибудь вперед.

Не легко было прокладывать эту дорогу. Но истинно великие никогда не выбирали легких путей. Они шли трудной дорогой подвига, шли навстречу ветру, и жила в их сердце великая вера в будущее. Бараташвили-Мерани проложил дорогу Важа Пшавела, он осветил путь Илье и Акакию, его дорогой шел Галаткоч. Стихи его нетленны. Они вечно живы. Над ними не властны столетия. Великие всегда остаются современниками для всех поколений. Быть современником всех времен — великий удел Николая Бараташвили.

Их написал Бараташвили. Они, подобно оазису в пустыне, оживили жизнь поэта. И была в них поэзия пророческая сила предвидения, которая дана людям, отмеченным печатью гениальности. Когда думаешь о Бараташвили, то перед глазами возникает образ не хрупкого юноши, а мужественного борца, человека несокрушимой воли, одержимого жаждой познания, жаждой борьбы. Да, хрупкий телом, он был титаном духа, возвышавшимся над временем, подвизавшимся испокон веку современниками, как гордая вершина над горной грядой. Он был и нежным и сильным, он был легко ранимым и стойким, он вдал и в гнев и печаль. Это удел всех великих, всех, кто идет вперед века, предчувствуя рождение нового, различая его черты за горизонтом времени.

Николай Бараташвили, как никто из его современников, понимал, что прогресс — неодолимая сила, что никто не в силах остановить его поступательное движение.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Пусть дорога мои останки Слезой печальной не окропит. И мне кажется закономерным, что именно в наше советское время прах великого поэта вечно приядя священная земля Мтацминды.

Н. Бараташвили вдохнул в грузинскую поэзию новую душу. Его творчество проникнуто раздумьями о судьбах страны и людей, о жизни и смерти, об отношениях человека и мира, о любви и свободе. Бараташвили — гуманист и патриот, он говорит: Пусть не усну я в земле отчизны, Среди старинных могильных плит.

Но мы сыны земли, и мы пришли На ней трудиться честно, до кончины. Г. Чумбуридзе, лектор Грузинского политического института имени В. И. Ленина:

Для меня образ Бараташвили — символ непреклонного творческого духа. На его творениях лежит печать индивидуальности — это печать гения. Только гений мог создать «Мерани», где чувствуются непреклонный дух героя, его несгибаемость, презрение к смерти. «Мерани» — шедевр грузинской поэзии, ее лучшее выражение.

Мне дорога поэзия Н. Бараташвили, как и все творчество грузинских поэтов. Я очень рад, что несколько месяцев назад мне довелось перевести стихотворение «Мерани» на польский язык. Это произведение не шедевр не только грузинской, но и всей мировой поэзии.

### УЗЫ БРАТСТВА

Грузинскую и украинскую культуры издавна связывают узы тесной творческой дружбы. Мы всегда помним о тех братских связях, которые существовали между представителями наших культур еще в трудные годы царской России. Сегодня, в этот праздничный день, особенно приятно вспомнить, что великий Давид Гурамишвили творил на земле Украины. Мы гордимся тем, что на нашей земле его могучий талант вдали от родины не увял, не погнб. Великий творец создал здесь целый ряд замечательных произведений. Мы всегда будем помнить, что Грузия, как ласковая мать, приняла нашу Лесю Украинку в самый трагический период ее жизни.

Сокровищница грузинской культуры богата славными именами. Вот и сегодня мы являемся участниками замечательного события — 150-летнего юбилея со дня рождения великого поэта, пламенного романтика Николая Бараташвили. Юбилей Бараташвили — волнующее событие для всех нас. Его поэзию знают и любят на Украине. Первые переводы произведений Бараташвили сделал еще в прошлом веке украинский поэт — револуционер Павло Грабовский.

Более 30 лет минуло с тех пор, когда в 1936 году на Украину вышла в свет книга стихов Н. Бараташвили в переводе Ивана Кулика. С тех пор наши лучшие поэты не раз старались передать глубокую философскую мысль и сложный образный мир творца «Мерани».

Великий сын своей родины, человек большого сердца — таким мы знаем Бараташвили, и поэтому он нам особенно дорог. Бессмертные стихи поэта органически вошли в нашу духовную жизнь. Его художественные шедевры дороги нам, строителям коммунизма.

Сейчас, в дни этого светлого и знаменательного праздника, у нас на Украине вновь издана книга стихов Бараташвили в переводе И. Кулика под редакцией и с предисловием М. Бажана. Наша делегация привезла ее в Грузию, как дань уважения и любви Украины замечательному поэту, славному сыну грузинского народа.

Бессмертные ведут разные дороги. Для одних судьба проложила этот путь через мгновение подвига, другие входят в него, пройдя трудную дорогу жизненных невзгод и лишений, познав радость и муку творчества. Но тех и других объединяет одно: они отдали весь жар своего сердца, все богатство души родному народу, познав высшее счастье на земле — счастье служения людям. Таким был великий поэт Николай Бараташвили.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В адрес ЦК КП Грузии и Совета Министров Грузинской ССР поступила телеграмма от первого заместителя министра Морского Флота СССР тов. Гуженко.

В ознаменовании 150-летия со дня рождения великого грузинского поэта Николая Бараташвили, говорится в телеграмме, приказом министра Морского Флота СССР танкеру «Роза» поручено доставить в порт Югославии, присоединив к нему Николая Бараташвили. (ГрузТАГ).

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

### ТАНКЕР «НИКОЛОЗ БАРАТАШВИЛИ»

В адрес ЦК КП Грузии и Совета Министров Грузинской ССР поступила телеграмма от первого заместителя министра Морского Флота СССР тов. Гуженко.

В ознаменовании 150-летия со дня рождения великого грузинского поэта Николая Бараташвили, говорится в телеграмме, приказом министра Морского Флота СССР танкеру «Роза» поручено доставить в порт Югославии, присоединив к нему Николая Бараташвили. (ГрузТАГ).

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

Сделает каждый своего коня... Но вот, порой, берет за основу в замужини рядить пустое слово и видеть звезды в горстке ячменя. За легкой славою устремляется веси, такой коня неместово торопит. В конце пути — все тот же темный лес или разлив непроходимой топи. Сделает каждый своего коня... Но разница в полете есть извечном. Поэт, владыка миром бесконечным, взлетает к звездам зарвом огня. И нет предела вечному пути, и нет конца порывам и стремлениям. Он факел, за которым нам идти, живая связь времен и поколений. ...Мерани мчит, в грядущее сплыв, из гор кавказских высекая искры. Неукротим, отважен и неистов дух Амирали — Грузии душа. Ты с нами, да пребудешь до конца, ты в будущее устремлен столетья. Зовет добра — он навсегда в сердцах. Он, как заря, — родился на рассвете.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

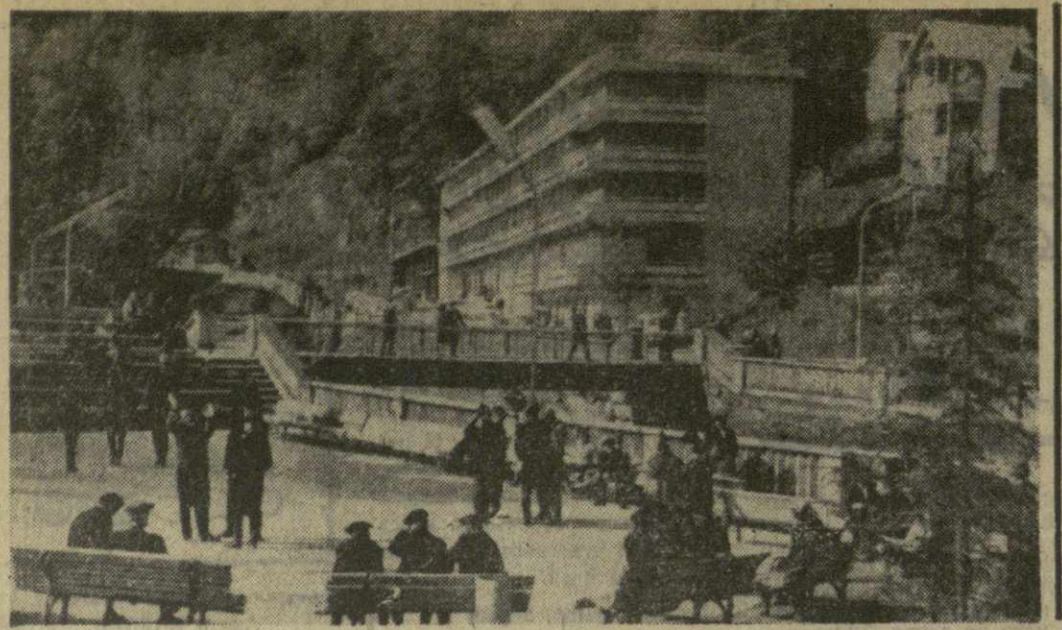
Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

Имя Бараташвили отдает всем истинным ценителям поэзии. Пламенный романтик достиг всех жад души своей родному народу. И к нерукотворному памятнику, который воздвиг себе поэт, никогда не зарастает народная тропа.

В эти юбилейные дни на Мтацминде особенно многолюдно. Тысяцы и гости нашего города идут к могиле великого поэта, чтобы поклониться памяти творца, воспевавшего величие духа человека.

# В ЧЕСТЬ НОВОГО УЧЕБНОГО ГОДА



В живописном ущелье, крутые склоны которого густо поросли хвойными лесами, расположен курорт Саирме — один из красивейших и целебных восточных курортов Эстонии. На снимке: один из уголков Саирме.

Фото А. Схиртладе.

## СВЕТЛАЯ ДАТА В ИСТОРИИ БОЛГАРИИ

24-й годовщине социалистической революции в Болгарии было посвящено 9 сентября торжественное собрание представителей трудящихся столицы республики. Знаменательную дату в жизни братского болгарского народа пришли отметить активисты Грузинского отделения Общества советско-болгарской дружбы, производственных предприятий города, партийные, советские и профсоюзные работники, деятели науки и культуры, учащиеся молодежи.

Собрание открыла заместитель председателя исполкома Тбилисского городского Совета депутатов трудящихся И. Жванца.

С докладом о национальном празднике болгарского народа — Две свободы выступила заместитель председателя правления Грузинского отделения Общества советско-болгарской дружбы доцент Т. Макарадзе.

Инженер-конструктор гокомбината З. Додиадзе, студентка педагогического института иностранных языков Т. Давлянидзе говорили о том, что советские люди искренне рады тому, что дружба и тесное сотрудничество между Советским Союзом и Народной Республикой Болгарией растут и крепнут на благо советского и болгарского народов, в интересах социалистического сотрудничества.

Участники собрания под бурные аплодисменты приняли текст приветствия Всенародному Комитету болгаро-советской дружбы.

(ГрузТАГ).

## ПЕСНИ-ПОБЕДИТЕЛИ

Подведены итоги конкурса, объявленного Союзом композиторов Грузии на лучшие музыкальные произведения, посвященные Николаю Бараташвили.

Жюри под председательством народного артиста Грузинской ССР Ш. Мивелидзе решило первую премию не присуждать. Вторые премии получили композитор В. Азарашвили за романс «Сергей» и композитор Г. Цицишвили за романс «Княжна Екатерина Чавчавадзе».

Третьей премии удостоились композитор Г. Кокладзе за романс «Гайсавский голос», В. Азарашвили за романс «Моя молитва», В. Цагарашвили за романс на слова Г. Циглишвили, посвященный Бараташвили, и Э. Сакадзе за романс «Нежный голос пел». (ГрузТАГ).

## Пятая международная

Около 400 видных советских и зарубежных ученых из 26 стран — геофизиков, астрономов, физиков, математиков собрались в Тбилиси, чтобы принять участие в пятой Международной конференции по гравитации и теории относительности. Конференцию организовала Международная и Советская гравитационные комиссии.

Около 140 докладов, посвященных актуальным проблемам гравитации и теории относительности, по которым получены новые данные, будут заслушаны и обсуждены участниками форума.

Вчера в Актовом зале Тбилисского государственного университета состоялось торжественное открытие международной конференции. Собранию приветствовал ректор Тбилисского университета академик И. Н. Веква.

Открыл конференцию член международной комиссии по гравитации академик В. А. Фок. С докладами выступили Уилер (США), А. Лешавез и И. Егоров (СССР).

Конференция продлится неделю. (ГрузТАГ).

# ПО ВОСЕМ КОНТИНЕНТАМ

## ВЫСТУПЛЕНИЕ В. ГОМУЛКИ НАРОДНОЙ КОРЕЕ — 20 ЛЕТ

ВАРШАВА, 9 сентября. (ТАСС). Вчера трудящиеся народной Польши отмечали праздник урожая, праздник всех людей труда. 100 тысяч человек, заполнивших гигантскую чашу стадиона Десятлетия в Варшаве, сердечно приветствовали появившихся в почетной ложе руководителей партии и правительства Польши во главе с Первым секретарем ЦК ПОРП Владиславом Гомулкой.

С большой речью к собравшимся обратился В. Гомулка. Он отметил, что в стране в этом году получены хорошие урожаи зерновых, масличных и других культур, что растет поголовье скота и овец, производство молока и мяса. Все достигнутое в каждой области нашей жизни за 24 года существования Народной Польши, заявил оратор, свидетельствует о правильности политического пути, по которому идет польский народ. Главной задачей, которая определяет основную идею политики партии и правительства, подчеркнул В. Гомулка, является прочное обеспечение нерушимости государственных границ народной Польши и ее мирного развития. Мы не хотели бы, чтобы когда-либо польский народ защищал границы своей страны путем войны. Польский народ никогда не может допустить того, чтобы в той или иной форме повторился в его истории трагический сентябрь 1939 года.

В. Гомулка сказал, что имеются причины для того, чтобы говорить об опасности вооруженного нападения на Польшу, о стремлении врага изменить польские государственные границы. Стремление нарушить статус-кво в Европе, перечеркнуть итоги второй мировой войны и возродить милитаристскую Германию представляют собой большую потенциальную угрозу для мира в Европе, угрозу безопасности государств — членов Варшавского Договора, отметил В. Гомулка. В этой связи он остановился на недавних событиях в Чехословакии, когда возникла угроза вырвать ее из социалистического лагеря. С целью не допустить этого, заявил Первый секретарь ЦК ПОРП,

на территорию союзной Чехословакии необходимо было ввести войска социалистических государств. Иного выхода не было. Ввести наши войска в Чехословакию продиктовала нам необходимость защиты жизненных интересов наших государств и народов, необходимость защиты социализма и мира. Вель Чехословакия оказалась на наклонной плоскости, ведущей к реставрации капитализма, и разрыву союза с социалистическими государствами, к выходу из Варшавского Договора.

Шумиха поднята мировой реакцией против государства, направивших свои войска в Чехословакию, продолжал В. Гомулка, не имеет ничего общего с защитой ее суверенитета, как вообще с каким-либо пониманием Защите социалистической Чехословакии. С каких это пор, отметил В. Гомулка, реакция, империализм, правительства капиталистических монополий стали защитниками социализма и суверенитета народов? Этот крик вызван крахом врагов социализма в Чехословакии, пресечением государствами Варшавского Договора империалистического наступления, расчитанного на то, чтобы вырвать ее из сотрудничества социалистических государств.

Тем нашим друзьям и товарищам из других стран, которым кажется, что они защищают хорошее дело социализма и суверенитета народов, выражая осуждение и протест против вхождения наших войска в Чехословакию, мы заявляем: если враг подкладывает динамит под наш дом, под сотрудничество социалистических стран, то нашим патристическим национальным и интернациональным долгом является помешать этому, используя такие средства, какие необходимы.

Бдительности по отношению к врагу, заботе о безопасности сотрудничества социалистических стран, участие нас авантюристкой политикой империализма, его агрессивные войны и вооруженное вмешательство во внутренние дела других народов. Этому участие нас также история второй мировой войны и цена, которую заплатили народы наших стран за победу над гитлеровской Германией. Пусть

## ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ В СОФИИ

СОФИЯ, 9 сентября. (ТАСС). Вчера здесь состоялось торжественное собрание, посвященное 24-й годовщине победы всенародного антифашистского сентябрьского вооруженного восстания. В президентском собрании находились Первый секретарь ЦК БКП, Председатель Совета Министров Тодор Живков, Председатель Президиума Народного собрания Георгиев Трайков и другие партийные и государственные деятели Болгарии, руководитель прибывшей на празднества советской делегации кандидат в члены ЦК КПСС, первый секретарь Северо-Осетинского обкома КПСС Б. Е. Кабадов, Пусанов и другие.

С докладом «24 года под-

## НА КОНФЕРЕНЦИИ В КАИРЕ

КАИР, 8 сентября. (ТАСС). Сегодня чрезвычайная конференция Организации солидарности народов Азии и Африки в поддержку борьбы вьетнамского народа против агрессии американского империализма продолжала свою работу. На утреннем заседании начались выступления глав делегаций и наблюдателей. На этом заседании выступили представители 23 стран и организации, в том числе представители КНДР, Юго-Западной Африки, Бахрейна, Сомали, Индии, Конго (Киншаса), Ирака, Ливана, Японии, Мали, Гвинеи, Южной Родезии и других стран, а также наблюдатели от Международной демократической федерации женщин и Ме-

ждународного союза студентов.

Все выступавшие ораторы решительно осудили американскую агрессию во Вьетнаме, потребовали полного прекращения без всяких условий бомбардировок ДРВ, вывода американских войск и войск стран — спутников США из Южного Вьетнама с тем, чтобы дать возможность вьетнамскому народу самому решить свою судьбу без всякого иностранного вмешательства. Делегаты конференции решительно выступили в поддержку четырех пунктов правительства ДРВ и политической программы НФО Южного Вьетнама как основы для решения вьетнамского проблемы.

В выступлениях отмечалось,

Это стало уже традицией: ежегодно в первое воскресенье после начала учебного года учащиеся отмечают праздник первого звонка. Вот и 8 сентября все парши Тбилиси были охвачены в распоряжение учащимся. Школы, студенты, учащиеся техникумов, профессионально-технических и технических училищ торжественно праздновали начало учебного года.

Наверное, с наибольшим нетерпением ждали первого звонка малыши. Ведь многие из них в этом году впервые переступили порог школы. Самые маленькие и праздничные начали первыми. В 12 часов дня торжественно, с цветами соборались они во Дворце пионеров и школь-

ников имени Б. Дanelадзе. Затем проществовали к памятнику В. И. Ленина, возложили цветы к его подножию, пели песни, дали слово великому вождю, что будут учиться только на «хорошо» и «отлично».

В саду Дворца пионеров и школьников отрябит уже ждали веселые аттракционы, с ними пели и кружились в веселом хороводе герои в любимых детских сказках. В кукольном театре шло представление, в кинотеатре дети посмотрели мультипликационные фильмы.

Во второй половине дня Дворец пионеров и школьников наполнили старшеклассники. «Здравствуй, школа!» — так назвали они свой праздник.

Вечер открыл первый секретарь комитета комсомола района имени 26 комсомольцев В. Бугганишвили. Затем выступил профессор Т. Хуцишвили, ветеран комсомольского движения, директор средней школы С. Артунов, директор 98-й средней школы В. Врежков, учащиеся.

После торжественной части ребята приняли участие в различных аттракционах, конкурсах, викторинах. Затем состоялась спортивная состязания по волейболу и шахматам.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.

Учащиеся профессионально-технических и технических училищ Тбилиси отмечали начало учебного года в парке культуры и отдыха имени Киквидзе.